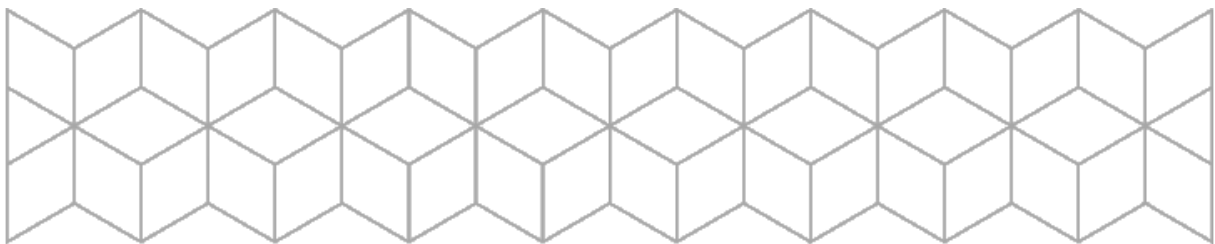


SENSORRETTEIING

Emnekode:	LMBNOR402 Fleirspråklegheit (GLU 1–7) LMUNOR402 Fleirspråklegheit (GLU 5–10) LUMNOR404 Fleirspråklegheit (MANO heiltid og deltid)
Emnenamn:	<i>Fleirspråklegheit</i> Obligatorisk emne i fagfordjuping i norsk på masternivå på Grunnskolelærerutdanning (GLU) 1–7 og 5–10. Obligatorisk emne i Masterstudium i norsk i skolen (MANO)
Eksamensform:	<i>Eksamensforedrag</i> Over sjølvvalt tema innanfor dei faglege rammene for emnet. 20 minutt foredrag + 5–10 minutt til spørsmål/diskusjon, opent for medstudentar og andre interesserte tilhøyrarar.
Dato:	27.-28. mai
Faglærer(ar):	Linda Evenstad Emilsen (emneansvarleg), Mari Johanne Wikhaug Andersen, Jessica P.B. Hansen, Kristin Hagemann, Åshild Søfteland
Eventuelt:	Lenke til emnebeskrivingar: GLU 1–7: https://www.hiof.no/studier/emner/lusp/lusp/2024/var/lmbnor40217.html GLU 5–10: https://www.hiof.no/studier/emner/lusp/lusp/2024/var/lmunor40217.html MANO: https://www.hiof.no/studier/emner/lusp/slik/2024/var/lumnor40417.html



Om emnet *Fleirspråklegheit*

Dette emnet skal gi avansert kunnskap om fleirspråklegheit og andrespråkstematikk. Vi drøftar kva det vil seie å vere fleirspråkleg og å vekse opp med eitt eller fleire førstespråk. Kunnskap om korleis barn og unge utviklar andrespråket sitt vil bli spesielt vektlagt. Emnet skal gi innsikt i fleirspråklegheit som ressurs og utfordring, og korleis ein i klasserommet betre kan legge til rette for undervisningsformer som reflekterer eit språkleg og kulturelt mangfald.

Studentane har hatt to obligatoriske oppgåver knytt til emnet:

1. Grammatikk med fleirspråkleg tilnærming (2–4 sider)

Drøfting av V2 i norsk og i eit typologisk perspektiv + grunnleggande setningsanalyse av data frå ei samtale mellom to unge menn frå Oslo aust, inkl. samanlikning med eiga språkkjensle

2. Abstrakt til eksamensforedraget

Abstrakt blir offentleggjort i samband med eksamen, men vil da allereie vere vurdert som godkjend, og skal ikkje takast med i vurderinga på eksamensdagen.

Eksamensforma er ein individuell munnleg eksamen i form av konferanseforedrag på ca. 20 minutt med påfølgande høyring på inntil 10 minutt. Foredraget skal ta utgangspunkt i eit sjølvvalt tema innanfor dei faglege rammene for emnet. Både fagleg innhald og framføring blir vurdert. Konferanseforedraget er opent for medstudentar og andre tilhøyrarar.

Viktig bakgrunn

Målgruppa for eksamensforedraget er medstudentar (eller lærarar) på same faglege nivå.

Førebuingane til foredraget inkluderer mykje sjølvstendig arbeid for studentane. Vi har opna for at studentar kan samle inn egne data til dette foredraget utan melding til NSD/Sikt så lenge det ikkje blir gjort opptak av lyd/video og det er gitt munnleg samtykke, og ikkje samla inn eller delt andre sensitive personopplysingar.

Vurdering

I karaktersettinga skal det vurderast i kva grad kandidaten kan:

- trekke inn relevant faglitteratur og bruke fagtermar på ein formålstenleg måte
- gjere faglege refleksjonar og resonnement
- trekke koplingar mellom faglege/teoretiske perspektiv og konkrete utfordringar/ eksempel frå praksisfeltet
- vere klar og tydeleg i presentasjonen, avgrense tematikken og disponere tida på formålstenleg vis, og gi definisjonar, forklaringar og bakgrunnsinformasjon der det trengst
- strukturere stoffet slik det er vanleg i ein fagleg–vitskapleg samanheng, som f.eks. eit konferanseforedrag (presentere problemstilling, teori, metode, resultat og drøfting)
- følge vanlege krav til akademisk framstilling med henvisningar undervegs og referanseliste til slutt

Dersom det er vesentlege manglar i foredraget vurdert opp mot desse kriterier, vil kandidaten ikkje få godkjend karakter.

Karakterregel A–F:

Nynorsk:

Symbol	Nemning	Generell, kvalitativ, ikkje fagspesifikk omtale av vurderingskriterium
A	Framifrå	Framifrå prestasjon som skil seg klart ut. Kandidaten syner særst god vurderingsevne og stor av grad av sjølvstende.
B	Mykje god	Mykje god prestasjon. Kandidaten syner mykje god vurderingsevne og sjølvstende.
C	God	Jamt god prestasjon som er tilfredsstillande på dei fleste områda. Kandidaten syner god vurderingsevne og sjølvstende på dei viktigaste områda.
D	Nokså god	Akseptabel prestasjon med nokre vesentlege manglar. Kandidaten syner ein viss grad av vurderingsevne og sjølvstende.
E	Tilstreккеleg	Prestasjonen tilfredsstillar minimumskrava, men heller ikkje meir. Kandidaten syner lite vurderingsevne og lite sjølvstende.
F	Ikkje greidd	Prestasjon som ikkje tilfredsstillar dei faglege minimumskrava. Kandidaten syner både manglande vurderingsevne og sjølvstende.

Forventa læringsutbytte for emnet

Kunnskap

Kandidaten har

- inngående kunnskap om fleirspråklegheit på individivå, og kunnskap om fleirspråklegheit på samfunnsnivå
- avansert kunnskap om korleis barn og unge utviklar eit andrespråk
- kunnskap om kva det vil seie å undervise i klassar med fleirspråklege elevar (*spesifisering for GLU 1-7: på barnetrinnet*), og korleis ein kan nytte fleirspråklegheita som ein ressurs
- kunnskap om språktypologi og relevante grammatiske språktrekk
- kunnskap om arvespråk og minoritetsspråk generelt, og spesielt om samisk i Noreg

Ferdigheiter

Kandidaten kan

- plassere norsk språktypologisk og analysere det komparativt (*spesifikt for GLU 1-10: kontrastivt*) til andre språk

Spesifikt for GLU 1-7:

- tilpasse undervisning i lesing og skriving til elevar som har norsk som andrespråk
- vurdere ulike kartleggingsverktøy og kartlegge og analysere språkutviklinga til elevar med norsk som andrespråk
- bruke teoretisk innsikt til å reflektere over undervisningspraksis i klasserom prega av språkleg og kulturelt mangfald

Spesifikt for GLU 5-10:

- tilpasse undervisning i lesing og skriving til elevar som har norsk som andrespråk
- kartlegge og analysere språkutviklinga til elevar med norsk som andrespråk
- kan bruke teoretisk innsikt til å reflektere over undervisningspraksis i klasserom prega av språkleg og kulturelt mangfald

Spesifikt for MANO:

- kan kartlegge og analysere språkutviklinga til elevar med norsk som andrespråk
- kan planlegge og gjennomføre eit foredrag som viser sjølvstende innanfor det fleirspråklege fagområdet

Generell kompetanse

Kandidaten

- kan delta i relevante faglege og didaktiske diskursar med fagled tyngd, og kan kommunisere om faglege spørsmål knytt til fleirspråklegheit
- har kompetanse til å fungere som ressursperson når det gjeld andrespråksundervisning og tilrettelegging for minoritetsspråklege elevar i skolen

Spesifikt for MANO:

- kan bruke teoretisk innsikt til å reflektere over undervisningspraksis i klasserom prega av språkleg og kulturelt mangfald

Litteratur (pensumliste til undervisninga i emnet)

LMUNOR40217 NOR402 - Fleirspråklegheit (5-10) - Vår 2024

Bøker

Næss, Å. (2019) *Global grammatikk : språktypologi for språklærere*. Gyldendal.

Svendsen, B.A. (2021) *Flerspråkligheit til begeistring og besvær*. Gyldendal.

E. Selj & E. Ryen (red.) (2019) *Med språklige minoriteter i klassen : språklige og faglige utfordringer*. Cappelen Damm akademisk.

Artiklar og enkeltkapittel

Abrahamsson, N. (2009) Modersmålets inflytande: dess manifestationer, begränsningar och orsaker. I: *Andraspråksinläring*. Lund. s. 235–253.

Anderssen, M. & Westergaard, M. (2012) Tospråkligheit og ordstilling i norske possessivkonstruksjoner. *Norsk lingvistisk tidsskrift : NLT*. 170–197.
<http://hdl.handle.net/10037/5577>.

Bull, T. & Theil, R. (2018) Andre språk i Noreg. I: B. Mæhlum (red.). *Norsk språkhistorie II Praksis*. Oslo, Novus. s. 417–533.

Dewilde, J. (2019) Translation and translingual remixing: A young person developing as a writer. *The international journal of bilingualism : cross-disciplinary, cross-linguistic studies of language behavior*. 23 (5), 942–953. doi:10.1177/1367006917740975.

Emilsen, L.E. & Sjøfteland, Å. (2018) Andrespråksanalyse av barns spontantale. *NOA - Norsk som andrespråk*. (1–2), 128–157. <http://hdl.handle.net/11250/2589285>.

Emilsen, L.E. & Sjøfteland, Å. (2020) L2 acquisition in a rich dialectal environment: Some methodological considerations when SLA meets dialectology. I: A. Edmonds & A. Gudmestad (red.). *Interpreting language-learning data*. s. 9–38. doi:10.17169/refubium-28560.

Halvorsen, R.P. (2020) Kapittel 11-14. I: *Få øye på tegn : innføring i norsk tegnspråk*. 1. utgave. Bergen, Fagbokforlaget. s. 71–88.

Johnsen, R.V. (2022) Norsk som en del av et flerspråklig familierepertoar i en trespråklig familie. *NOA - Norsk som andrespråk*. 38 (1), 5–35. <http://hdl.handle.net/10037/28373>.

Krulatz, A. & Flognfeldt, M.E. (2018) The multilingual turn in the teaching of English / Translanguaging as a classroom pedagogy. I: *Enacting multilingualism : from research to teaching practice in the English classroom*. Cappelen Damm akademisk. s. 121–150.

Lane, P. (2010) We did what we thought was best for our children’’: a nexus analysis of language shift in a Kven community. *International journal of the sociology of language*.

(202), 63–78. https://www.hf.uio.no/multiling/english/people/core-group/pial/articles/languageshift_internationaljournalofsociologyoflanguage.pdf.

MacSwan, J. (2017) A Multilingual Perspective on Translanguaging. *American educational research journal*. 54 (1), 167–201. doi:10.3102/0002831216683935.

Rydving, H. (2008) Sørsamisk. I: *Trøndersk språkhistorie : språkforhold i ein region*. Trondheim, Tapir akademisk forl. s. 357–397. https://urn.nb.no/URN:NBN:no-nb_digibok_2014061005074.

Sollid, H. (2019) Språklig mangfold som språkpolitikk i klasserommet. *Målbryting*. (10), 1–21. doi:10.7557/17.4807.

Sunde, A.M. (2016) «Inspect kniven i inventoryen min.» Språklig praksis i et nytt domene. *Norsk lingvistisk tidsskrift*. 34, 133–160. <http://hdl.handle.net/11250/2648416>.

Søfteland, Å. (2021) Variation in Infinitive Markers in American Norwegian. I: Søfteland & Hjelde (red.). *Selected proceedings of the 10th workshop on immigrant languages in the Americas (WILA 10)*. Cascadilla Proceedings Project. s. 60–68. <http://hdl.handle.net/11250/2976756>.

Tonne, I. & Pihl, J. (2013) Andrespråkseleven, leseprøver og litteraturbasert leseopplæring. *Nordand : nordisk tidsskrift for andrespråksforskning*. 8 (1), 91–114. <http://hdl.handle.net/10642/1799>.

Vonen, A. M. (2020) Videoeksemplene: Transkripsjon og presentasjon /syntaks. I: *Norsk tegnspråk : en grunnbok*. 1. utgave. Oslo, Cappelen Damm akademisk. s. 102–118.